SEP 1 3 1990

SEP 1 3 1990

Ministry of Education
Ontario

Sean Conway, Minister
Robert L. Mitton, Deputy Minister

ISSN 0710-3654

OHEC
373.1909713
O59DE/C-Fr
Box 2

French-Language Fund

Development and Production of Learning Materials

1990

90-087

Introduction

The purpose of the French-Language Fund is to encourage the development and production of Canadian learning materials for French-speaking students enrolled in French-language elementary and secondary schools or classes. The fund is designed primarily to meet needs that are not being met because of such factors as market conditions.

For the purpose of this fund, the term *learning materials* is used to designate any materials whose purpose is to facilitate learning, including print and audio-visual materials. Such materials must be intended for the use of students or of teachers in the case of teaching guides to be used in support of student materials. Non-reusable materials, such as certain types of workbooks, and educational software are not eligible for funding under this program.

The fund operates in three modes. Each mode applies to a particular group in the educational community and each has a different set of criteria governing eligibility for funding.

All applications for funding will be studied by an advisory committee which will submit recommendations to the ministry.

Once a project has been accepted for funding, an agreement will be drawn up between the Minister of Education and the applicant.

The Secretary of State of Canada provides the Government of Ontario with financial assistance in respect of this fund.

General Rules

1. Projects must respond to provincial rather than local needs. They may apply to needs extending beyond the boundaries of the province.

2. The learning materials to be developed should be free from bias or discrimination in respect of age, race, nationality, place of origin, religion, sex, marital status, or physical handicap.

3. Projects must involve Canadian authorship and manufacture.

4. SI units of measure (le Système international d'unités) should be used wherever appropriate.

5. Projects may involve field-testing of materials. In such cases the proposal should outline how the field-testing will be conducted.

6. Funds made available under this plan may not be used for the purchase of major items of equipment.

7. Upon completion of a project, the Ministry of Education shall receive two sample copies of the finished product in the case of print materials and one sample of the finished product in the case of audio-visual materials.

8. Upon completion of a project, the Ministry of Education may request an audited financial statement and other appropriate information relating to the use of funds received under this plan.

9. The ministry funds will be paid in instalments.

10. Projects are to be completed within a period of two years.

Mode 1: Publishers and Producers

This mode is only for incorporated publishers and producers of learning materials. Companies that have been incorporated for less than three years must submit a brief outline of their activities and of the scale of their operation, in addition to the information specified below.

Any company may be asked to submit samples of recent work in support of an application.

Projects must have as their object the publication or production of learning materials. Projects that are concerned *only with the development* of materials will not be considered under this mode.

Rights to the materials produced will be negotiated by the author(s) and the publisher/producer; the ministry will have no direct involvement in matters of copyright.

Financial Information

The publisher or producer is expected to provide part of the funds required.

The budget submitted with the application must include a detailed breakdown under the following headings:

Print Materials

A. Development costs
- research
- writing'
- consultation
- proofreading and editing
- secretarial work
- translation
- field testing:
  - i) salaries
  - ii) travel costs (explain and justify all costs reported here)
- authorization fees for text and illustrations

B. Production costs
- typesetting
- "finished" (camera-ready) artwork
- illustrations
- film
- plates
- paper
- printing
- binding
- other (specify)

C. Distribution costs
- promotion
- shipping

D. Overhead expenses, royalties, and profit margin

E. Number of copies to be printed

F. Retail selling price and selling price to Ontario schools

G. Expected income (include expected income from sales outside Ontario)

Audio-Visual Materials

A. Planning and development costs
- research
- writing'
- composing and arranging
- consultation
- secretarial work
- translation
- authorization fees for text, music, and illustrations
- travel (explain and justify all costs reported here)

B. Production costs
- salaries for:
  i) production team
  ii) cast
- time required and rates for studio and laboratory rental
- other (specify)

C. Postproduction costs
- salaries for personnel for:
  i) editing
  ii) sound mixing
  iii) other (specify)
- time required and rates for studio or laboratory rental for:
  i) mixing and dubbing
  ii) title preparation
  iii) telecine
  iv) other (specify)

D. Distribution costs
- promotion
- shipping

E. Administration costs, royalties, and profit margin

F. Number of copies to be produced

G. Retail selling price and selling price to Ontario schools

H. Expected income (include expected income from sales outside Ontario)

When the material to be produced is a translation or adaptation of material originally produced in the English language, the price for Ontario schools should not, for the first twelve months following publication, exceed the net price of the English-language material.

Salary or guaranteed royalties to the author(s) can be included in the budget estimate in cases in which the material has a low sales potential.

The material must be offered for sale to Ontario schools either until the first print run has been exhausted or for a period of three years.

Mode 2: Non-Profit Organizations

For the purpose of this fund, a non-profit organization is any incorporated non-profit organization whose prime concern is education and/or the pursuit of activities related to education (school boards, teachers' associations, teacher education institutions, etc.).

The ministry will consider applications from non-profit organizations only for the *development* of learning materials of province-wide applicability. However, if production is normally a part of the activity of the organization, consideration will be given to funding the *production* of materials under this mode.

A project proposed for funding must reflect the priorities of the organization as a whole. The application must be accompanied by a formal statement of support from the school board or other governing body.

The materials submitted upon completion of the project must be ready to be tested in the schools. The project is considered to be completed and must be submitted to the ministry when it has been developed to the point at which planning and design decisions have been taken, but no major production costs have been incurred.

Once the project has been completed, the ministry may inform publishers and producers of the availability of the materials for production and distribution.

Rights to the materials will be held by the applicant.

Financial Information

Among the costs that may be included in a proposal under this mode are the following: secretarial services and editing; translation, adaptation, and consultation; materials other than major items of equipment; duplication and rough artwork for field-testing purposes; an honorarium or salary paid to writers (the maximum per diem allowance is not to exceed $100). "Finished" (camera-ready) artwork should not be undertaken under this mode.

Mode 3: Individuals

Individuals or groups of individuals may apply for assistance for the *development* of learning materials of province-wide applicability.

The materials submitted upon completion of the project must be ready to be tested in the schools. The project is considered to be completed and must be submitted to the ministry when it has been developed to the point at which planning and design decisions have been taken, but no major production costs have been incurred.

Once the project has been completed, the ministry, after consultation with the applicant, may inform publishers and producers of the availability of the materials for production and distribution.

Rights to the materials will be held by the author(s).

Financial Information

Among the costs that may be included in a proposal under this mode are the following: secretarial services and editing; materials other than major items of equipment; duplication and rough artwork for field-testing purposes. "Finished" (camera-ready) artwork should not be undertaken under this mode.

An honorarium or salary paid to the author is not an allowable expense under this mode.

Application Procedures for All Modes

Applications may be written in either French or English on standard size paper (metric A4 or 8½″ x 11″). No additional cover or binding should be used. A separate application must be submitted for each project. Each application should include:

1. the enclosed application form duly filled out;

2. a detailed description of the contents of the materials, including a list of objectives, a proposed table of contents or equivalent, a definition of the pedagogical approach taken, an indication of the level of difficulty, and an indication of the originality of the proposed materials in comparison with similar existing materials;

3. a description of the format of the materials under the following headings:

For print materials:
- size of the materials;
- minimum number of pages;
- minimum number of black-and-white illustrations;
- minimum number of illustrations in colour;
- type of binding;
- type of paper;
- type of cover;
- other (specify);

For audio-visual materials:
- length of film and/or cassette;
- number of slides;
- other (specify);

4. a development and production time line including the projected completion date;

5. in the case of a translation, an indication of the nature and scope of the adaptation;

6. the résumés of the authors or of the persons responsible for the translation or adaptation;

7. at least four copies of the original work in the case of a proposed translation;

8. a comprehensive financial plan for the project (for further details see the "Financial Information" section under each mode);

9. for Modes 1 and 2, a letter from the author to indicate that he or she has been informed of the application and agrees to work on the project;

10. for Mode 1, a proposed marketing plan for the sale of the materials, including information on the availability of audio-visual materials.

For print materials, the publisher must provide two copies of the materials to each school board offering French-language (French as a first language) programs in the appropriate division(s). The publisher must also agree to provide a copy of the materials, on request, to French-language (French as a first language) instructional units offering a course in that particular subject area.

For Modes 2 and 3, the proposed measures to be taken by the organizations and/or authors to have the materials eventually made available to Ontario schools;

11. a statement informing the ministry whether it may keep on file the personal and other information that was submitted with the application.

Applicants should indicate whether they have received funds from, or made application to, other sources.

Applications must be received by 4:45 p.m. on October 9, 1990. No application will be accepted after this date.

Applications should be made in 15 copies and sent to:

Co-ordinator, French-Language Fund
Ministry of Education
French-Language Education
Queen's Park
Mowat Block, Room 1928
Toronto, Ontario
M7A 1L2
Telephone: (416) 965-9167

The ministry will acknowledge receipt of the applications within two weeks after they have been received. It is the responsibility of the applicants to notify the ministry if they do not receive such acknowledgement within an appropriate time period.

Priorities

All learning materials that conform to Ministry of Education curriculum guidelines are eligible for funding.

Funding can be requested for:

a) the development and production of original materials;

b) the adaptation, for use in Ontario, of French-language materials that have been, or are being, produced in other provinces;

c) the translation and adaptation of English-language materials that have already been published or that are being developed.

This year, priority will be given to the production of the materials listed below. The order in which these materials are presented does not reflect the priorities established by the ministry.

Note: It is important that the problem-solving approach be used in all learning materials in every subject area. Therefore, a special emphasis should be placed on activities that will help students develop the thinking skills required for problem solving.

A. Elementary Level

- Activity books or kits[2] for the following subject areas:
  - anglais (Junior Division)
  - arts: visual and dramatic arts, improvisation, and dance
  - physical and health education
  - français
  - mathematics
  - music
  - science
  - social studies
- Various materials to meet the following needs:
  - language acquisition (in particular for children with varied language abilities and a low level of proficiency)
  - activities that provide practical applications of technology in the classroom
  - the development of problem-solving skills
  - the development of thinking and research skills and other skills that help children become independent learners
  - the development of personal and societal values (materials should present situations that encourage children to exercise judgement and develop critical abilities)
- Videotapes or videodisks containing motivational activities and/or games for use in conjunction with existing educational software and other learning materials
- Posters and charts for all subject areas
- Series of big books containing short stories for the teaching of reading (Primary Division)
- Series of booklets containing a wide selection of short stories for the teaching of reading
- Series of stories about Franco-Ontarians, written in English, for the teaching of anglais (Junior Division)

B. Secondary Level

- Textbooks and other materials for the following subject areas:[3]
  - anglais, Intermediate Division, all levels of difficulty
  - business studies: consumer studies, Intermediate (Grade 10) and Senior Divisions, general level
  - business studies: economics, Senior Division, advanced level
  - business studies: entrepreneurship studies, Senior Division, general and advanced levels
  - computer studies, OAC
  - dance, Intermediate and Senior Divisions, all levels of difficulty
  - family studies, OAC
  - français, Intermediate and Senior Divisions, all levels of difficulty, and OAC
  - geography, Intermediate and Senior Divisions, all levels of difficulty
  - history, Senior Division, all levels of difficulty (American History)
  - history, OAC *(Relations internationales)*
  - history and contemporary studies, OAC *(Initiation aux sciences humaines)*
  - international languages, Intermediate Division (Grade 10), advanced level (German, Spanish)
  - mathematics, Intermediate (Grade 10) and Senior (Grade 11) Divisions, general level, and OAC
  - mathematics, Senior Division, general level (Mathematics for Technology)
  - mathematics, Senior Division, general level (Mathematics for Business and Consumers)
  - music, Intermediate and Senior Divisions, all levels of difficulty
  - Native studies, Intermediate Division, all levels of difficulty
  - science: environmental science, Intermediate Division (Grade 10), general and advanced levels, and Senior Division (Grade 11), general level
  - science: geology, Senior Division (Grade 12), general level
  - science, OAC (Science in Society)
  - science: technological science, Senior Division (Grade 12), general level
- Activity books or kits[2] for the following subject areas:[3]
  - français: media literacy, Intermediate and Senior Divisions, all levels of difficulty
  - geography, Intermediate Division (Grade 10), basic and general levels
  - history, Intermediate (Grade 10) and Senior Divisions, basic level
  - mathematics, Intermediate Division (Grade 10), basic level
  - science, Intermediate Division (Grade 10), basic and general levels
- Various materials, including teacher's guides, for the following areas:
  - accident prevention in the workplace, Intermediate and Senior Divisions
  - co-operative education, Intermediate and Senior Divisions
- Various materials, including teacher's guides, designed to encourage the use of collaborative learning as a learning approach in the Intermediate Division
- Various materials for the following subject areas:
  - history of Franco-Ontarians, Intermediate Division, all levels of difficulty
  - integration of technological studies, graphics grouping into the français, media literacy curriculum in order to show students the methods used to produce various media

- Non-consumable laboratory workbooks for science courses
- Various materials designed to help French-speaking students in minority situations acquire a thorough knowledge and appreciation of their language and culture

C. Elementary and Secondary Levels

- Various materials for students and teachers designed to meet the following needs:
  - *animation culturelle*
  - the increased use of mentoring as a teaching strategy
  - the development of thinking skills required for crosscurricular problem-solving activities
  - the development of student awareness of the next Olympic games and encouragement of physical fitness
  - the development of attitudes and the acquisition of knowledge to encourage active participation in the protection of the environment
  - the development of positive attitudes to encourage participation in the curbing of violence in society
- Various materials for students and teachers for the following subject areas:
  - career guidance
  - drug education
  - physical and health education
  - technological studies: personal services, graphics, manufacturing, construction, and transportation groupings
- Activity books or kits[2] designed to enrich, extend, and reinforce the existing educational software for français, mathematics, and science

D. Special Education

- Special education materials designed for the learning disabled, for students requiring individualized instruction, for the educable and trainable mentally retarded, for gifted students, and for students who are hearing impaired

Note: While preference will be given to the materials listed above, the ministry will give careful consideration to all other projects submitted.

1. Writing costs may include a salary or honorarium paid to the author(s).

2. Activity books or kits are collections of suggestions for: (a) projects that are grouped by theme and that integrate more than one subject area; and (b) projects that focus on one subject area but allow the integration of other disciplines. The proposed activities should help students to develop various skills. The books must be supported by a teacher's guide listing the objectives, the materials needed, and the procedures to follow, as well as suggestions for setting up special areas in the classroom, such as a writing corner or an art corner. The content of the books could be made available on diskettes to allow teachers to adapt the materials to the particular needs of their students. These diskettes should be compatible with the computers approved by the Ontario Ministry of Education.

3. If materials are required for specific courses or grades, the names of the courses and/or the grade levels are given in parentheses.

Ministry of Education
Ontario

French-Language Fund – Learning Materials 1990

Application form

(Please attach a photocopy of this completed form to each of the 15 copies of the application.)

Name of applicant

Contact person

Address

Telephone

			-				-				

Project title

- ☐ Original manuscript
- ☐ Translation and adaptation
- ☐ Adaptation

Curriculum area

Type of material (textbook, film, etc.)

Division/Course	Grade			Level of Difficulty
☐ The Early Years	☐ JK	☐ K		
☐ Primary	☐ 1	☐ 2	☐ 3	
☐ Junior	☐ 4	☐ 5	☐ 6	
☐ Intermediate	☐ 7	☐ 8		

☐ CPO

Documents accompagnant cette demande (livre, cassette, etc.)

Montant total du budget	Montant demandé
Date	Signature autorisée

À l'usage du ministère

English on reverse

Ministère
de
l'Éducation
Ontario

Fonds de langue française (matériel didactique) 1990

Demande d'aide financière

(Prière de joindre aux 15 exemplaires de votre demande 15 photocopies de ce formulaire)

Candidat ou candidate

Agent ou agente de liaison

Adresse

N° de téléphone

Ind. rég.

| | | | – | | | | – | | | | |

Titre du projet

☐ Matériel inédit
☐ Traduction et adaptation
☐ Adaptation

Discipline ou matière

Genre de matériel (manuel, film fixe, etc.)

Cycle/Cours	Année			Niveau de difficulté
☐ années préparatoires	☐ maternelle			
	☐ jardin d'enfants			
☐ primaire	☐ 1	☐ 2	☐ 3	
☐ moyen	☐ 4	☐ 5	☐ 6	
☐ intermédiaire	☐ 7	☐ 8		

☐ OAC

Support material included with submission (e.g., book, cassette, etc.)

Total budget	Amount requested
Date	Authorized signature

For ministry use

Français au verso

- Matériel varié pour les matières suivantes :
  - histoire des Franco-Ontariens, cycle intermédiaire, tous les niveaux de difficulté
  - intégration du secteur graphique des études technologiques au cours de français axé sur la compétence médiatique afin d'enseigner les techniques de production des médias
- Cahiers de laboratoire réutilisables pour les cours de sciences
- Matériel divers pour aider l'élève francophone en situation minoritaire à mieux connaître et apprécier sa langue et sa culture

C. Paliers élémentaire et secondaire

- Matériel varié destiné aux élèves et aux enseignants pour les domaines suivants :
  - l'animation culturelle
  - le mentorat en tant que méthode pédagogique
  - le développement des habiletés de la pensée pour résoudre les problèmes reliés à toutes les matières
  - les prochains jeux olympiques présentés comme un encouragement à se maintenir en bonne forme physique
  - la sensibilisation des élèves aux problèmes environnementaux afin de les encourager à respecter l'environnement
  - l'acquisition d'attitudes positives afin de réduire la violence dans la société
- Matériel varié destiné aux élèves et aux enseignants pour les matières suivantes :
  - éducation physique et santé
  - éducation antidrogue
  - orientation
  - études technologiques : secteur des services personnels, secteur graphique, secteur de la fabrication, secteur de la construction et secteur des transports
- Recueils ou trousses d'activités[2] conçus pour enrichir, étendre et renforcer l'utilisation des didacticiels dans les cours de français, de mathématiques et de sciences

D. Enfance en difficulté

- Matériel divers pour les élèves ayant des difficultés d'apprentissage, les élèves ayant besoin d'un enseignement individualisé, les déficients légers et moyens, les élèves surdoués et les élèves sourds

Remarque. – Bien que la priorité soit accordée aux projets dans les domaines précités, le ministère étudiera avec intérêt tout autre projet qui lui sera présenté.

1. Peut comprendre la rémunération de l'auteur ou de l'auteure.

2. Recueil de suggestions de projets regroupés par thèmes intégrant plusieurs matières, ou basés sur une matière mais permettant l'intégration à d'autres disciplines. Les activités proposées devraient développer plusieurs habiletés. Ces recueils ou trousses d'activités sont accompagnés d'un guide pédagogique présentant les objectifs, le matériel requis, la démarche à suivre ainsi que des suggestions relatives à l'organisation de la classe. Le contenu de ces recueils pourrait être présenté sur disquette pour permettre aux enseignants de le modifier en fonction des besoins particuliers de leurs élèves. Ces disquettes devraient être conçues pour être utilisées sur les ordinateurs approuvés par le ministère de l'Éducation de l'Ontario.

3. Lorsqu'il s'agit de matériel s'appliquant à une année d'études ou à un cours précis, ceux-ci sont indiqués entre parenthèses.

B. Palier secondaire

- Manuels ou autre matériel pour les matières[3] suivantes :
  - affaires et commerce : économie, cycle supérieur, niveau avancé
  - affaires et commerce : étude des consommateurs, cycles intermédiaire (10e année) et supérieur, niveau général
  - affaires et commerce : entrepreneuriat, cycle supérieur, niveaux général et avancé
  - anglais, cycle intermédiaire, tous les niveaux de difficulté
  - danse, cycles intermédiaire et supérieur, tous les niveaux de difficulté
  - études autochtones, cycle intermédiaire, tous les niveaux de difficulté
  - études informatiques, cycle supérieur et CPO
  - français, cycles intermédiaire et supérieur, tous les niveaux de difficulté et CPO
  - géographie, cycles intermédiaire et supérieur, tous les niveaux de difficulté
  - histoire, cycle supérieur, tous les niveaux de difficulté (histoire des États-Unis)
  - histoire, CPO (relations internationales)
  - histoire et études contemporaines, CPO (initiation aux sciences humaines)
  - langues internationales, cycle intermédiaire (10e année), niveau avancé (allemand, espagnol)
  - mathématiques, cycles intermédiaire et supérieur (10e et 11e années), niveau général et CPO
  - mathématiques, cycle supérieur, niveau général (mathématiques de la technologie)
  - mathématiques, cycle supérieur, niveau général (mathématiques des affaires et de la consommation)
  - musique, cycles intermédiaire et supérieur, tous les niveaux de difficulté
  - sciences, CPO (sciences dans la société)
  - sciences : sciences de la technologie, cycle supérieur (12e année), niveau général
  - sciences : géologie, cycle supérieur (12e année), niveau général
  - sciences : sciences de l'environnement, cycle intermédiaire (10e année), niveaux général et avancé, et cycle supérieur (11e année), niveau général
  - sciences familiales, cycle supérieur et CPO
- Recueils ou trousses d'activités[2] pour les matières[3] suivantes :
  - français : compétence médiatique, cycles intermédiaire et supérieur, tous les niveaux de difficulté
  - géographie, cycle intermédiaire (10e année), niveaux fondamental et général
  - histoire, cycles intermédiaire (10e année) et supérieur, niveau fondamental
  - mathématiques, cycle intermédiaire (10e année), niveau fondamental
  - sciences, cycle intermédiaire (10e année), niveaux fondamental et général
- Matériel varié, dont des guides pédagogiques, pour les sujets suivants :
  - éducation coopérative, cycles intermédiaire et supérieur
  - santé et sécurité au travail, cycles intermédiaire et supérieur
- Matériel varié, dont des guides pédagogiques, conçu pour encourager l'apprentissage collaboratif au cycle intermédiaire

Priorités

Tout matériel didactique qui répond aux exigences des programmes du ministère de l'Éducation peut faire l'objet d'une aide financière. Les demandes peuvent porter sur :

a) l'élaboration et la production de matériel inédit;

b) l'adaptation ontarienne de matériel en langue française provenant d'autres provinces;

c) la traduction et l'adaptation de matériel de langue anglaise.

Pour *b* et *c*, il peut s'agir de la traduction ou de l'adaptation de matériel en préparation ou déjà paru.

Cette année, la priorité sera accordée aux projets énumérés ci-dessous. L'ordre dans lequel ces projets sont présentés ne reflète pas les priorités du ministère.

Remarque. – La résolution des problèmes devra être une composante présente dans le matériel didactique pour toutes les matières. Lors de la préparation du matériel, on attachera donc une grande importance à l'élaboration d'activités qui développeront les habiletés de la pensée essentielles à la résolution des problèmes.

A. Palier élémentaire

- Recueils ou trousses d'activités[2] pour les matières suivantes :
  - anglais (cycle moyen)
  - arts : arts visuels, expression dramatique, improvisation, danse
  - éducation physique et santé
  - études sociales
  - français
  - mathématiques
  - musique
  - sciences
- Matériel varié pour répondre aux besoins suivants :
  - acquisition de valeurs personnelles et sociales (mises en situation où l'élève apprend à exercer son jugement et son esprit critique)
  - acquisition des habiletés à résoudre les problèmes
  - activités nécessitant l'utilisation de la technologie en classe
  - développement des habiletés à raisonner, à faire de la recherche et à apprendre de façon autonome
  - présentation d'expériences langagières (en particulier pour les élèves dont les compétences linguistiques sont très variées)
- Vidéocassettes ou vidéodisques présentant des activités ou des jeux qui seront utilisés avec les didacticiels existants ou tout autre matériel
- Affiches et cartes pour toutes les matières
- Collection de livrets pour l'enseignement de la lecture à partir d'une grande variété de courtes histoires
- Collection de grands livres de courtes histoires pour l'enseignement de la lecture (cycle primaire)
- Collection de livres d'histoires en anglais sur les Franco-Ontariens pour l'enseignement de l'anglais (cycle moyen)

7. s'il s'agit d'une traduction, au moins quatre exemplaires du matériel anglais

8. les prévisions budgétaires telles que décrites à la section «Présentation du budget» des catégories appropriées

9. pour les 1re et 2e catégories, une lettre de l'auteur ou de l'auteure indiquant qu'il ou elle a été informée de la demande et accepte de participer au projet

10. pour la 1re catégorie : une description des plans de mise en marché du matériel imprimé et audiovisuel

Pour le matériel imprimé, la maison d'édition doit s'engager à remettre deux exemplaires du matériel à chaque conseil scolaire offrant des programmes d'enseignement en langue française, langue première, au cycle approprié. Elle doit aussi s'engager à remettre, sur demande, un exemplaire du matériel aux écoles de langue française, langue première, offrant un cours dans la discipline en question.

pour les 2e et 3e catégories : une indication des mesures que l'organisme ou l'auteur ou l'auteure compte prendre pour que le matériel soit mis à la disposition des écoles de l'Ontario

11. une déclaration indiquant au ministère s'il peut conserver dans ses dossiers les renseignements personnels ou autres présentés dans la demande

Les candidats devront indiquer s'ils ont reçu des fonds d'autres sources ou s'ils en ont fait la demande.

Les demandes de subventions devront nous parvenir au plus tard le 9 octobre 1990 à 16 h 45. Les demandes reçues après cette date ne seront pas acceptées.

Chaque demande doit être présentée en quinze exemplaires.

Prière de faire parvenir toute demande à l'adresse suivante :

Le coordonnateur
Fonds de langue française
Éducation en langue française
Ministère de l'Éducation
Édifice Mowat, bureau 1929
Queen's Park
Toronto (Ontario)
M7A 1L2
Téléphone : (416) 965-9167

Un accusé de réception sera envoyé à tous les candidats dans un délai de quatorze jours suivant la réception des demandes. Les candidats ont la responsabilité de nous aviser si cet accusé ne leur parvient pas.

3e catégorie : Particuliers

Des particuliers, ou groupes de particuliers, peuvent présenter une demande d'aide financière pour l'élaboration de matériel didactique ayant une portée provinciale.

Le matériel présenté à la fin du projet doit être prêt pour la mise à l'essai. Le projet doit en être au stade où les décisions de planification et de création ont déjà été prises mais où les dépenses importantes de publication ou de production n'ont pas encore été engagées.

Une fois le projet achevé, le ministère peut, après avoir consulté les auteurs, informer les maisons d'édition et de production de la disponibilité du matériel.

Les droits d'auteur ou d'auteure seront retenus par les auteurs.

Présentation du budget

Le budget des demandes entrant dans cette catégorie peut comprendre les frais de secrétariat, de révision linguistique du texte, d'utilisation de matériel (autre que l'équipement), de reproduction et de préparation de croquis pour les documents devant être éprouvés dans les écoles. Les frais de préparation de la maquette prête à photographier ne sont pas admissibles.

Les honoraires et les salaires des auteurs ne sont pas admissibles.

Présentation des demandes pour les trois catégories

Les demandes peuvent être faites en français ou en anglais sur des feuilles de format métrique A4 ou de dimensions 8½″ x 11″, sans couverture, agrafées seulement. On doit soumettre une demande par projet.

Toute demande doit comprendre les éléments suivants :

1. le formulaire ci-inclus dûment rempli

2. une description des objectifs, de la matière (table des matières), de la méthode pédagogique prévue et de l'originalité du matériel par rapport au matériel semblable déjà offert sur le marché, ainsi que la mention du niveau de difficulté du matériel

3. une description du matériel :

imprimé
- nombre minimal de pages
- nombre d'illustrations en noir et blanc
- nombre d'illustrations en couleurs
- sorte de reliure
- sorte de papier
- dimensions du matériel
- sorte de couverture
- autres (préciser)

audiovisuel
- durée du film ou de la cassette
- nombre de diapositives
- autres (préciser)

4. un calendrier de réalisation, y compris la date d'achèvement prévue

5. s'il s'agit d'une traduction, une indication des adaptations prévues

6. le curriculum vitæ des auteurs ou des personnes qui seront chargées de la traduction ou de l'adaptation

2e catégorie : Organismes sans but lucratif

Cette catégorie comprend tout organisme sans but lucratif constitué légalement dont le programme comprend des activités éducatives (conseil scolaire, établissement de formation d'enseignants, association d'enseignants, etc.).

Le ministère prendra en considération les demandes portant uniquement sur l'*élaboration* de matériel didactique d'intérêt provincial. C'est seulement dans les cas où la production fait normalement partie des activités de l'organisme que le ministère tiendra compte des frais de production.

Tout projet soumis au ministère doit refléter les priorités de l'organisme. La demande doit être accompagnée d'une déclaration d'appui officiel, telle une résolution du conseil d'administration de l'organisme en question.

Le matériel présenté à la fin du projet doit être prêt pour la mise à l'essai. Le projet doit en être au stade où les décisions de planification et de création ont déjà été prises mais où les dépenses importantes de publication ou de production n'ont pas encore été engagées.

La phase de préparation du projet achevée, le ministère peut informer les maisons d'édition et de production de la disponibilité du matériel.

Les droits d'auteur ou d'auteure seront retenus par l'organisme.

Présentation du budget

Le budget de tout projet entrant dans cette catégorie peut comprendre les frais de secrétariat, de traduction, d'adaptation, de révision, de consultation, d'utilisation de matériel (autre que l'équipement), de reproduction et de préparation de croquis pour les documents devant être éprouvés dans les écoles, d'honoraires ou de salaires des auteurs (le maximum de l'allocation quotidienne est de 100$). Les frais de préparation de la maquette prête à photographier ne sont pas admissibles.

B. Tournage et enregistrement
- rémunérations pour
  i) l'équipe de production
  ii) la distribution
- temps et taux pour la location de studio
- laboratoire
- autres (préciser)

C. Après-tournage et après-enregistrement
- rémunérations pour
  i) le montage
  ii) le mixage
  iii) autres (préciser)
- studio ou laboratoire (temps et taux) pour
  i) le mixage
  ii) les titres
  iii) le téléciné
  iv) autres (préciser)

D. Distribution du matériel
- promotion
- expédition

E. Frais généraux, droits d'auteur ou d'auteure et marge bénéficiaire

F. Tirage

G. Prix de vente au public et prix de vente aux écoles de l'Ontario

H. Revenus (tenir compte des ventes prévues à l'extérieur de l'Ontario)

Dans le cas d'une traduction ou d'une adaptation française de matériel anglais, le prix de vente aux écoles de l'Ontario, pour les douze premiers mois de la mise en marché, ne devra normalement pas être supérieur au prix de vente de la version anglaise.

Dans les cas où le potentiel de vente du matériel est faible, on peut inclure dans le budget le versement à l'auteur ou à l'auteure d'un salaire ou de droits d'auteur ou d'auteure garantis.

Le matériel devra être mis en marché auprès des écoles de l'Ontario jusqu'à l'écoulement du premier tirage ou pendant au moins trois ans.

1re catégorie : Maisons d'édition et maisons de production

Cette catégorie ne comprend que les maisons d'édition et les maisons de production de matériel didactique constituées légalement. Les maisons qui sont constituées depuis moins de trois ans doivent présenter, en plus des renseignements mentionnés ci-dessous, un bref compte rendu de l'étendue de leurs activités.

Le ministère peut demander aux maisons d'édition et de production de lui remettre des exemplaires de travaux récents à l'appui de leurs demandes.

Une maison d'édition ou de production peut faire une demande de subventions pour l'élaboration, la production et la publication de matériel didactique, ou pour la production et la publication seulement. Le ministère n'accorde pas d'aide financière pour les projets portant *uniquement* sur les travaux d'élaboration.

Le ministère ne s'occupe pas des droits d'auteur ou d'auteure sur le matériel produit. Ceux-ci seront négociés entre la maison d'édition ou de production et les auteurs.

Présentation du budget

Le ministère s'attend à ce que le ou la bénéficiaire de l'aide financière fournisse une partie des fonds requis pour la réalisation du projet.

Le budget présenté doit inclure une ventilation détaillée des dépenses et des revenus prévus sous les rubriques suivantes :

Matériel imprimé

A. Élaboration
- recherche
- rédaction[1]
- consultation
- révision
- secrétariat
- traduction
- mise à l'essai
  - i) rémunérations
  - ii) déplacements (expliquer et justifier tout montant rapporté)
- droits pour les textes et les illustrations

B. Production
- composition
- montage
- illustrations
- pellicule
- plaque
- papier
- impression
- assemblage
- reliure
- autres (préciser)

C. Distribution du matériel
- promotion
- expédition

D. Frais généraux, droits d'auteur ou d'auteure et marge bénéficiaire

E. Tirage

F. Prix de vente au public et prix de vente aux écoles de l'Ontario

G. Revenus (tenir compte des ventes prévues à l'extérieur de l'Ontario)

Matériel audiovisuel

A. Élaboration et planification
- recherche
- rédaction[1]
- composition musicale
- consultation
- secrétariat
- traduction
- droits pour les textes, la musique et les images
- déplacements (expliquer et justifier tout montant rapporté)

Introduction

Le but du fonds de langue française est d'encourager l'élaboration et la production de matériel didactique canadien pour les élèves des classes de langue française, langue première, à l'élémentaire et au secondaire. Le fonds est conçu avant tout pour répondre aux besoins qui ne peuvent être satisfaits à cause des conditions du marché ou d'autres facteurs.

Dans le cadre de ce fonds, on entend par *matériel didactique* tout matériel imprimé ou audiovisuel destiné aux élèves ou au personnel enseignant (s'il s'agit de guides du maître accompagnant du matériel à l'intention de l'élève). Le matériel non réutilisable, tel que certains cahiers d'exercices, n'est pas admissible; de même, les didacticiels ne sont pas financés par ce programme.

Les subventions sont allouées selon trois catégories auxquelles correspondent des critères d'admissibilité différents.

Les demandes de subventions seront examinées par un comité qui soumettra ses recommandations au ministère.

Lorsqu'un projet est accepté, un accord est conclu entre le ministre de l'Éducation et le ou la bénéficiaire de l'aide financière.

Le gouvernement de l'Ontario reçoit une contribution financière du Secrétariat d'État du Canada pour ce fonds.

Règles générales

1. Les projets doivent répondre à des besoins provinciaux plutôt que locaux. Ils peuvent aussi s'appliquer à des besoins dépassant les limites de la province.

2. Le matériel didactique ne devra présenter aucun parti pris quant à la race, à la religion, au sexe, à l'âge, à l'état civil, à la nationalité, au lieu d'origine ou aux handicaps physiques.

3. Tout projet devra être préparé par des Canadiens et produit au Canada.

4. Autant que possible, les unités de mesure utilisées dans les ouvrages doivent être conformes au système international.

5. Il se peut que certains projets doivent être éprouvés dans les écoles. On devra alors indiquer de quelle façon on envisage de procéder aux essais.

6. Les fonds alloués ne pourront servir à l'achat d'équipement.

7. Lorsque le ou la bénéficiaire de l'aide financière a terminé son projet, il ou elle doit remettre au ministre de l'Éducation deux exemplaires de chaque document imprimé ou un exemplaire du matériel audiovisuel.

8. Tout ou toute bénéficiaire de l'aide financière devra pouvoir fournir sur demande un état de compte vérifié et toute autre information pertinente concernant l'utilisation des fonds alloués.

9. L'aide financière sera remise en deux versements ou plus.

10. Le projet doit être réalisé dans une période n'excédant pas deux ans.

Ministère
de
l'Éducation
Ontario

Sean Conway, ministre
Robert L. Mitton, sous-ministre

ISSN 0710-3654

Fonds de langue française
(matériel didactique)

Élaboration et production de matériel didactique

1990

90-087